

120.109

1. Informazioni generali **38**
1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo 38
1.2 Spiegazione dei simboli 38
1.3 Responsabilità del produttore e garanzia 39
1.4 Difesa dei diritti d'autore 39
1.5 Dichiarazione di Conformità 39

2. Sicurezza **40**
2.1 Informazioni generali 40
2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l'utilizzo dell'apparecchio 40-41
2.3 Utilizzo secondo la destinazione d'uso 41

3. Trasporto, imballaggio e immagazzinamento **42**
3.1 Controllo della fornitura 42
3.2 Imballaggio 42
3.3 Immagazzinamento 42

4. Parametri tecnici **43**
4.1 Elenco dei sottogruppi 43
4.2 Dati tecnici 44

5. Installazione e funzionamento **44**
5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza 44-45
5.2 Posizionamento e collegamento 45
5.3 Utilizzo 45-47

6. Pulizia e manutenzione **47**
6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza 47
6.2 Pulizia 47
6.3 Indicazioni riguardanti la sicurezza durante la manutenzione 48

7. Smaltimento **48**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informazioni generali

1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli. Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica un pericolo che può provocare lesioni corporee. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va fatta particolarmente attenzione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.



AVVERTENZA!

Con questo simbolo sono state evidenziate le indicazioni che se ignorate possono condurre a danneggiamento dell'apparecchiatura, funzionamento scorretto e/o guasti.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica consigli e informazioni essenziali per un uso efficace e senza problemi dell'apparecchiatura.

1.3 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.
Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.
Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il produttore.

INDICAZIONE!

Prima di iniziare qualunque lavoro, e in particolare prima di avviare l'apparecchiatura, bisogna leggere attentamente il presente manuale. Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservanza delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.

Il manuale di utilizzo va conservato presso l'apparecchiatura. Inoltre deve essere accessibile a tutte le persone che lavorano con l'apparecchiatura. Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

1.4 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.

INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

1.5 Dichiarazione di Conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE.
In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

2. Sicurezza

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza.

Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili.

Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

2.1 Informazioni generali

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità. Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.

L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.

2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l’utilizzo dell’apparecchio

I dati riguardanti la sicurezza nel lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura.

Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni industriali, durante l'intero periodo di utilizzo l'utente è tenuto a controllare la conformità dei mezzi di sicurezza prescritti con l'attuale stato giuridico in questo settore, e a rispettare le nuove norme. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali di igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme di igiene e sicurezza sul lavoro e riguardanti la difesa dell'ambiente, specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

AVVERTENZA!

- L’apparecchio non è destinato all’utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l’apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l’apparecchio.
- Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo.
- Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi.

2.3 Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso. Ogni ingerenza nell'apparecchiatura, nel suo montaggio e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

La piastra scaldavivande è destinata **al mantenimento della temperatura** delle vivande, inserite in apposite pentole.

AVVERTENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

3. Trasporto, imballaggio e immagazzinamento

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto.

Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale. L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.

INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Immagazzinamento

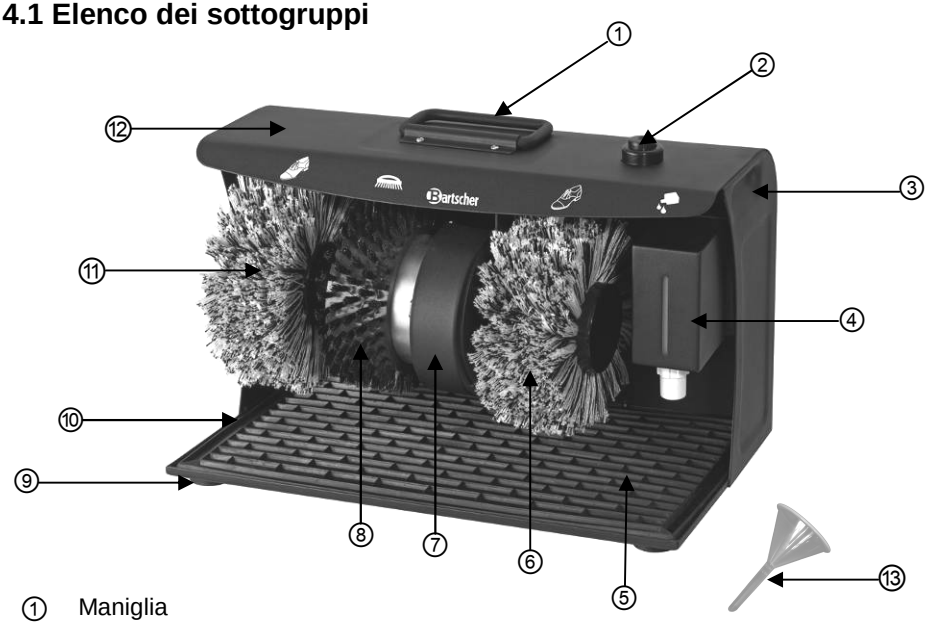
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Elenco dei sottogruppi



① Maniglia

② Interruttore **ON/OFF**

③ Scanalature per la presa

④ Dosatore di cera da scarpe con valvola a sfera 

⑤ Zerbino

⑥ Spazzola lucidante per calzature scure 

⑦ Telaio del motore

⑧ Spazzola pulente 

⑨ Piedi di sostegno

⑩ Cassetto raccoglisporco

⑪ Spazzola lucidante per calzature chiare 

⑫ Telaio

⑬ Imbuto di riempimento

4.2 Dati tecnici

Nome	Apparecchio elettrico per la pulizia delle scarpe
N°ordine:	**120.109**
Realizzazione telaio:	Acciaio laccato a polvere nero opaco
Spazzole rotanti:	3 pezzi; 2 spazzole lucidanti in terilene (poliestere) per calzature chiare e scure; 1 spazzola pulente per sporco intenso
Potenza:	230 V ~ 50 Hz 120 W
Dimensioni:	L 400 x P 240 x A 260 mm
Peso:	6,4 kg
Impatto acustico:	≤ 60 dB(A)
Accessori:	1 imbuto di riempimento

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura

5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

L'apparecchio può essere collegato soltanto a prese singole con perno di sicurezza, correttamente installate.

La spina dell'apparecchiatura non va estratta dalla presa tirandola per il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non può essere a contatto con oggetti caldi.

- Bisogna fare attenzione che il cavo di collegamento non venga a contatto né con fonti di calore, né con spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non può pendere dal tavolo o dal bancone.
- L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, o danneggiata o se è caduta a terra.
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Il cavo di alimentazione non va deposto sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.
- Qualora sulla superficie esterna penetri l'acqua, bisogna immediatamente asciugarla.
- Non si deve **mai** esporre l'impianto sull'azione dell'umidità d'aria.

- I bambini possono usare impianto **solo** sotto la sorveglianza degli adulti.
- Non muovere né rovesciare l'elettrodomestico durante il suo funzionamento.

PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee.

Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica, con i parametri di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti! Vanno rispettate le indicazioni riguardanti la sicurezza!

5.2 Posizionamento e collegamento dell'apparecchiatura

- Disimballare l'apparecchio ed eliminare il materiale d'imballo.
- L'impianto bisogna piazzare sulla superficie piana e nel posto asciutto.
- L'impianto bisogna piazzare nel posto di facile accesso.
- E` **assolutamente** vietato porre l'apparecchiatura su una superficie infiammabile.
- E' vietato porre l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, di forni elettrici, di caldaie di riscaldamento ed altre fonti di calore.
- Il circuito elettrico all'interno della presa deve essere in grado di sopportare una corrente di almeno 16A. Collegare l'apparecchio direttamente alla presa nel muro; è vietato usare prolunghe o ciabatte multiple.
- Collocare l'apparecchio in modo tale da garantire un facile accesso alla presa per un rapido scollegamento dell'apparecchio dalla rete elettrica.

5.3 Utilizzo

Caricamento cera da scarpe

- Prima di utilizzare l'apparecchio, riempire il dosatore con la cera da scarpe opportuna.
- Estrarre il dosatore di cera da scarpe dalla cella d'inserimento, tirandolo a sé tenendolo premuto ai lati.
- Estrarre il contenitore con il dosatore per la cera da scarpe.
- Svitare il tappo ed estrarre la molla e la sfera (**Fig. 1**).
- Versare nel contenitore 100 ml di lucido apposito per le scarpe con l'imbuto in dotazione.

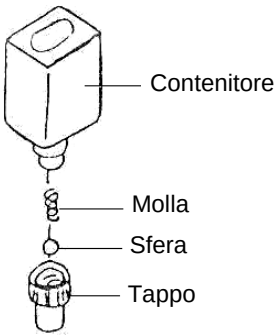


Fig. 1

AVVERTENZA!

Scegliere il colore adeguato di cera da scarpe! Si consiglia di utilizzare cera incolore per evitare errori nell'applicare la cera da scarpe.

- Reinserire la molla e la sfera e richiudere il tappo del contenitore.
- Inserire il contenitore nel dosatore per la cera da scarpe in posizione verticale.
- Reintrodurre il dosatore nell'apparecchio, inserendolo nella cella di contenimento tenendolo premuto ai lati, fino a che non si avvertirà un "clic."

Messa in funzione dell'apparecchio / come lucidare le calzature

- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente unica con messa a terra.
- Accendere l'apparecchio per la pulizia delle scarpe premendo il tasto **ON/OFF.**
- Dapprima eliminare lo sporco e la polvere dalle calzature tramite la spazzola per la pulizia posta al centro  Lo sporco ricadrà sullo zerbino posto sotto le spazzole.

INDICAZIONI!

Sbattere regolarmente lo zerbino o pulirlo con l' aspirapolvere!

- Applicare la cera da scarpe premendo leggermente sulla sfera posta all'estremità del dosatore per cera da scarpe.
- Lasciar asciugare la cera da scarpe per un po', in seguito lucidare le calzature con la spazzola lucidante adeguata – quella di destra  è destinata alle calzature di colore scuro, quella di sinistra  alle calzature di colore chiaro (**Fig. 2**).





Fig. 2



INDICAZIONE!

Nel lucidare le calzature prastare attenzione ai simboli posti sull'apparecchio e utilizzare le spazzole adeguate al colore delle calzature!

- Dopo aver lucidato le scarpe, spegnere l'apparecchio premendo l'interuttore **ON/OFF**.
- Prestare attenzione al livello di cera da scarpe contenuta nel dosatore. Il livello è visibile sulla guarnizione del dosatore. Riempire il dosatore qualora necessario.
- Se l'apparecchio non verrà utilizzato per molto tempo, scollegarlo dalla presa (estrarre la spina!).

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- o Prima della pulizia dell'apparecchiatura o di iniziare lavoro di riparazione, l'apparecchiatura va scollegata dalla fonte di alimentazione (estrarre la spina dalla presa) e bisogna attendere il suo raffreddamento.
- o E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- o Per evitare folgorazioni elettriche, non immergere **mai** l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione o la spina nell'acqua o in altro liquido.

! ***AVVERTENZA!***

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita sotto un getto d'acqua. Quindi non va usato un getto d'acqua sotto pressione per pulire l'apparecchiatura!

6.2 Pulizia

- o Pulire l'apparecchio regolarmente.
- o Prima della pulizia, scollegare l'apparecchio dalla presa (estrarre la spina!).
- o Pulire il telaio con un panno morbido e umido e del detergente delicato.
- o Lucidare solo con un panno morbido.
- o **Non utilizzare mai** detergenti/strumenti di pulizia che potrebbero graffiare l'apparecchio.
- o Pulire regolarmente con l'aspirapolvere lo zerbino e il cassetto raccoglisporco sottostante.

6.3 Indicazioni riguardanti la sicurezza durante la manutenzione

- Controllare regolarmente lo stato di usara del cavo di alimentazione. Non usare l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Nel caso si presentino danneggiamenti o malfunzionamenti, bisogna rivolgersi ad un negozio specializzato o alla nostra assistenza tecnica.
- Le operazioni di manutenzione e riparazione possono essere condotte unicamente da personale qualificato, utilizzando accessori e parti di ricambio originali. **Non bisogna tentare di riparare l'apparecchiatura da soli.**

7. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



ATTENZIONE!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



INDICAZIONE!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120